

Pracovní list: Anglické idiomy (English Idioms)

Úroveň: Středně pokročilý (B1-B2) · 20 otázek · Klíč s vysvětlením na samostatné straně



interaktivní verze

Jméno: _____ Třída: _____ Datum: _____ Skóre: _____ / 20

Zakroužkujte správnou odpověď.

1. Co znamená idiom ***break the ice***?

- A) Rozbít sklo
- B) Prolomit ledy – zahájit konverzaci
- C) Zničit něčí plány
- D) Ochladit vztahy

2. Co znamená idiom ***a piece of cake***?

- A) Něco velmi lahodného
- B) Malá odměna
- C) Něco velmi snadného
- D) Kousek štěstí

3. Co znamená idiom ***hit the nail on the head***?

- A) Trefit se do černého – přesně vystihnout
- B) Udělat chybu
- C) Způsobit si bolest
- D) Dokončit těžkou práci

4. Kdy něco nastane, pokud se děje ***once in a blue moon***?

- A) Každý měsíc při úplňku
- B) Pouze v noci
- C) Velmi zřídka
- D) Vždy nečekaně

5. Jak se cítí člověk, který je ***under the weather***?

- A) Je nemocný nebo se necítí dobře
- B) Je smutný z počasí
- C) Je promočený deštěm
- D) Je ve stresu z práce

6. Když něco ***costs an arm and a leg***, je to:

- A) Bolestivé
- B) Velmi drahé
- C) Nebezpečné
- D) Vyžadující fyzickou námahu

7. Co udělal člověk, který ***let the cat out of the bag***?

- A) Osvobodil zvíře
- B) Udělal hloupou chybu
- C) Prozradil tajemství
- D) Ztratil kontrolu nad situací

8. Co znamená ***bite the bullet***?

- A) Být agresivní
- B) Jíst příliš rychle
- C) Riskovat život
- D) Zatnout zuby a udělat něco nepříjemného

9. Co dělá člověk, který ***burns the midnight oil***?

- A) Plýtvá penězi
- B) Vaří v noci
- C) Trpí nespavostí
- D) Pracuje nebo studuje pozdě do noci

10. Když je ***the ball in your court***, znamená to:

- A) Je řada na tobě, abys jednal/a
- B) Máš smůlu
- C) Jsi v nebezpečí
- D) Vyhráváš

11. Co znamená ***kill two birds with one stone***?

- A) Být krutý ke zvířatům
- B) Mít dvě šance na úspěch
- C) Vyřešit dva problémy najednou
- D) Opakovat stejnou chybu

12. Kdy se používá fráze ***speak of the devil***?

- A) Když někdo lže
- B) Když se někdo zlobí
- C) Když přijde osoba, o které se právě mluvilo
- D) Když někdo říká špatné zprávy

13. Co znamená *spill the beans*?

- A) Udělat nepořádek
- B) Být nešikovný
- C) Plýtvat jídlem
- D) Vyzradit tajemství

14. Doplněte idiom: *It's raining ____.*

- A) buckets and pails
- B) cats and dogs
- C) rats and mice
- D) frogs and toads

15. Co je *a blessing in disguise*?

- A) Něco špatného, co se nakonec ukáže jako dobré
- B) Skrytý nepřítel
- C) Falešný kompliment
- D) Tajný dárek

16. Co vyjadřuje fráze *time flies*?

- A) Je třeba spěchat
- B) Čas se zastavil
- C) Je pozdě na změnu
- D) Čas rychle ubíhá

17. Co znamená přísloví *better late than never*?

- A) Ranní ptáče dál doskáče
- B) Lépe pozdě než nikdy
- C) Kdo pozdě chodí, sám sobě škodí
- D) Čas jsou peníze

18. Co vyjadřuje idiom *actions speak louder than words*?

- A) Činy mluví hlasitěji než slova
- B) Nemluv, když nepotřebuješ
- C) Křičet je nezdvořilé
- D) Sliby se mají plnit rychle

19. Když situace *gets out of hand*, znamená to, že:

- A) Někdo něco upustil
- B) Situace se vymkla kontrole
- C) Někdo odešel
- D) Problém se vyřešil sám

20. Když někdo *missed the boat*, znamená to, že:

- A) Přišel pozdě na loď
- B) Ztratil směr
- C) Zapomněl na schůzku
- D) Propásl příležitost

Klíč - řešení s vysvětlením

Klíč je na samostatné straně, takže ho můžete rozdat až po vypracování.

1. B) Prolomit ledy - zahájit konverzaci

Doslova *rozlomit led* - překonat počáteční ostych a rozproudí hovor. Česky 'prolomit ledy', třeba prvním vtipem na rozpačité schůzce.

2. C) Něco velmi snadného

Když je něco *a piece of cake*, je to hračka - zvládnete to levou zadní. Doslova 'kousek dortu', česky 'brnkačka'.

3. A) Trefit se do černého - přesně vystihnout

Přesně vystihnout podstatu věci. Obraz je názorný - *udeřit hřebík rovnou na hlavičku*; česky 'trefit hřebíček na hlavičku'.

4. C) Velmi zřídka

Něco, co se stane jen výjimečně. 'Modrý měsíc' (druhý úplňk v jednom měsíci) je vzácný úkaz - odtud ten význam; česky 'jednou za uherský rok'.

5. A) Je nemocný nebo se necítí dobře

Být *under the weather* znamená cítit se nemocně nebo prostě mimo formu. Doslova 'pod počasím', česky 'není mi dvakrát dobře'.

6. B) Velmi drahé

Něco strašně drahého, jako byste za to dali *ruku i nohu*. Česky 'stojí to majlant' nebo 'balík peněz'.

7. C) Prozradil tajemství

Neúmyslně vyzradit tajemství. Obraz *vypustit kočku z pytle* prý pochází z trhů, kde podvodníci strkali do pytle kočku místo selete; česky 'prokecnout se'.

8. D) Zatnout zuby a udělat něco nepříjemného

Sebrat odvalu a překousnout něco nepříjemného. Fráze prý pochází z dob, kdy ranění při operaci bez umrtvení kousali do kulky; česky 'zatnout zuby'.

9. D) Pracuje nebo studuje pozdě do noci

Dřít dlouho do noci. Naráží na časy olejových lamp, kdy se 'pálil olej' až po půlnoci; česky 'sedět nad něčím dlouho do noci'.

10. A) Je řada na tobě, abys jednal/a

Rozhodnutí i další krok jsou teď na tobě. Idiom je z tenisu - *míček je na tvé polovině kurtu*; česky doslova 'míček je na tvé straně'.

11. C) Vyřešit dva problémy najednou

Jedním tahem vyřešit dvě věci najednou. Angličtina 'zabíjí dva ptáky jedním kamenem', čeština zná 'dvě mouchy jednou ranou'.

12. C) Když přijde osoba, o které se právě mluvilo

Řekne se ve chvíli, kdy se objeví právě ten, o kom byla řeč. České 'My o vlku a vlk za dveřmi' sedí přesně.

13. D) Vyzradit tajemství

Vyzradit, co mělo zůstat utajené. Doslova *vysypat fazole*; česky 'vyklopit to' nebo 'prokecnout se'.

14. B) cats and dogs

Věta *It's raining cats and dogs* popisuje pořádný liják. Doslovný obraz padajících koček a psů česky odpovídá 'leje jako z konve'.

15. A) Něco špatného, co se nakonec ukáže jako dobré

Smůla, která se nakonec ukáže jako štěstí. Doslova *požehnání v přestrojení*; česky 'všechno zlé je pro něco dobré'.

16. D) Čas rychle ubíhá

Povzdech, když čas uteče rychleji, než člověk čeká. Doslova i česky prostě - 'čas letí'.

17. B) Lépe pozdě než nikdy

Lepší něco udělat se zpožděním než vůbec ne. Tohle přísloví má v češtině doslovný protějšek - 'lépe pozdě nežli nikdy'.

18. A) Činy mluví hlasitěji než slova

Záleží víc na tom, co děláš, než co říkáš. Česky 'skutky mluví za vše' nebo 'důležité jsou činy, ne slova'.

19. B) Situace se vymkla kontrole

Vymknout se kontrole - přesně to znamená *get out of hand*. Česky 'vymklo se to z rukou' nebo 'přerostlo to přes hlavu'.

20. D) Propásl příležitost

Promeškat šanci, která se nemusí vrátit. Obraz *zmeškat lod* česky vystihne 'ujel mu vlak'.